

祖堂集

校注

zutangji jiaozhu

張美蘭

商務印書館

祖堂集校注 79

張 美 蘭

B9465
Z143

商 務 印 書 館

2009年·北京

圖書在版編目(CIP)數據

祖堂集校注/張美蘭. —北京:商務印書館,
2009

ISBN 978 - 7 - 100 - 05376 - 1

I. 祖… II. 張… III. 祖堂集—研究
IV. B946.5 H141

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2007)第 023208 號

所有權利保留。

未經許可,不得以任何方式使用。

Zǔtángjíjiàozhù

祖 堂 集 校 注

張 美 蘭 著

商 務 印 書 館 出 版

(北京王府井大街 36 號 郵政編碼 100710)

商 務 印 書 館 發 行

北京市白帆印務有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 05376 - 1

2009 年 12 月第 1 版

開本 880 × 1230 1/32

2009 年 12 月北京第 1 次印刷

印張 18 1/2

定價:36.00 元

謝 辭

《〈祖堂集〉校注》，得到了陝西師範大學佛教研究所慈輝佛教文化研究項目的出版資助。謹向慈輝佛教基金會表示感謝。

前 言

可以不誇張地說,《祖堂集》是二十世紀初繼敦煌文獻後的又一重大發現,尤其對於研究中國早期禪宗史和唐五代語言具有重大意義。“可視為四庫之逸書”,“《祖堂集》之重發見,實本世紀初葉之事,可與敦煌古籍媲美。”(日本學者柳田聖山語)

九至十世紀的唐代,是漢語從中古漢語到現代漢語演變過程中最為重要的一個開端時期,就是學界所謂“近代漢語”的上限時期。《祖堂集》(序作於公元 952 年)記錄了各禪師的行狀、語錄,自然成為近代漢語語言研究的重要資料。可令人遺憾的是,作為現存最早的一部禪宗史料總集,《祖堂集》却未被諸《大藏經》收錄,在中國失傳達千年。該書傳入內地後,很快引起語言學界的重視。1985 年,劉堅在《近代漢語讀本》中首次輯選標點了《祖堂集》中的語錄片段。1990 年,商務印書館出版了劉堅、蔣紹愚主編的《近代漢語語法資料彙編》(唐五代卷),其中點校了《祖堂集》中的部分章節。這些都是具有開拓意義的基礎性工作。從《祖堂集》高麗朝高宗三十二年(1245)在韓國海印寺的開版直至二十世紀初期文獻材料才被發掘面世,其間仍有諸多不明之處。《祖堂集》這種神奇的經歷更增加了研究者對它的好奇與探索熱情。

2 祖堂集校注

我與《祖堂集》文獻結緣，還要追溯到在上海求學時期。

1985年，我從南京師範大學畢業，考取了華東師大中文系的碩士研究生。導師李玲璞先生在瞭解到我本科階段的學習環境和學術氛圍後，比較支持我做古白話方面的語言研究。起初，我曾追隨學界的研究熱，做過一段時間的《敦煌變文集》校讀。一次很偶然的機會，李老師告訴我，從北京借來了《祖堂集》，是1972年日本京都出版的中文影印本，國內沒有多少人知道，可以到資料室借閱。這使得我第一次有機會接觸到這部珍貴的禪宗文獻，我也因此漸漸喜歡上它那活潑輕快的語言風格。說實在的，當時的學力不夠，關注的只是外在的語言表現形式，對於其中所蘊含的禪學旨意，還不能悟出幾分。但禪的直指人心透入修證悟道之法，禪師們純乎天籟的質樸所折射出的智慧，引人入勝。我開始進入靜心閱讀狀態，並逐步形成了碩士論文的思路。從《祖堂集》又到《五燈會元》，我對禪學語言產生了濃厚的興趣，1996年攻讀博士學位期間，還曾嘗試寫作了專書《禪宗語言概論》。但這一階段，只是觸及了《祖堂集》的皮毛。

對《祖堂集》的深入研究，始於北京大學博士後流動站。

2000年，我師從北京大學中文系蔣紹愚教授，承擔“《祖堂集》語法研究”課題。一字一句地整理文本的語法現象，是一件頗需功力的事情。說實話，當初剛拿到這個課題時，內心異常緊張。記得有一位老師曾問我：“你能讀懂的《祖堂集》語言占多大比例？”當時我默不作聲，不知如何回答，也不敢說出具體的比例。《祖堂集》中的對話問答所使用的口語和俗語，其含義和用法除了一般的理解外，還有其獨特之處：象徵暗示，幽默隱晦，乖謬怪誕。既然已經接下課題，沒有退路。於是，首先要從精讀文獻入手，專心於文獻語言校讀方面的基礎工作：《祖堂集》文獻文本研究，包括字詞校勘、俗字整理等。這個過程，是我對《祖堂集》的認知不斷深化的過程。這樣，在“《祖堂

集》語法研究”結項的時候，副產品《〈祖堂集〉校注》的計畫也開始實施，在進行過程中，我力求儘量忠實和保持原書面貌，在注解唐五代詞語語義、俗字整理、文獻校勘等方面，尤為用功，期待它能夠為讀者解決語言文字上的基本問題。

作為一名語言學工作者，能將自己多年對《祖堂集》文本的校讀研讀注解整理成冊出版，乃一幸事。至於這份答卷是否合格，有待方家指正。

二

為了便於讀者進一步瞭解《祖堂集》，這裡僅對《祖堂集》一書的流傳、內容、結構、語言等方面的特點，作一簡單介紹。

（一）流傳

祖者，佛祖。堂者，佛堂。祖堂，即供奉佛祖的地方。《祖堂集》，顧名思義，是按禪宗歷代諸祖依傍正、祖位次第，並及古今諸方法要，隨其源流系譜，分明有序，如昭穆（祖宗神位依輩分的排列方法）之儀，編集而成的一部禪宗史料總集。該書初刊於五代南唐，為泉州招慶寺靜、筠二禪師編集，卷首有同寺淨修禪師文僊作於南唐保大十年的序。序云：“今則招慶有靜、筠二禪德，袖出近編古今諸方法要，集為一卷，目之《祖堂集》。”編者在行文中也幾次點明了《祖堂集》的編寫年代，有“至/迄今唐保大十年壬子歲，得……年”之語，例如：

卷一第七祖《釋迦牟尼佛》：“至今唐保大十年壬子歲，得一千九百一十二年。”

第二十八祖《菩提達摩和尚》：“迄今壬子歲，得四百一十三年

4 祖堂集校注

矣。”

第二十九祖：“迄今唐保大十年壬子歲，得三百五十九年矣。”

卷二第三十祖：“迄今唐保大十年壬子歲，得三百四十年矣。”

據陳耀東、周靜敏(2001:91)所揭，有關著錄或記載《祖堂集》者有七：

1. 宋初天臺宗僧四明知禮(960—1020)在所撰《十不二門鈔》卷上評判菩提達摩弟子慧可的教理時提及《祖堂集》。

2. 北宋王欽臣《崇文總目》(成書1041年)卷五十五《釋書類中》：《祖堂集》一卷。

3. 北宋杭州佛日山契嵩(1007—1072)自撰自注的《夾註輔教編》中曾提及到它(此書中國已失傳，今存日本，有室町時代的刻本)，並引韓愈被貶潮州見大顛和尚(石頭希遷弟子)事，謂此出《祖堂集》(見卷五《大顛和尚》傳)。

4. 宋釋西餘拱辰編撰《禪源通錄》二十四卷(按：原書久佚，韓國今存其節略本《祖源通錄撮要》四卷)。張方平(1007—1091)為之《序》(見《樂全集》卷三三)，論及中國佛經史書時，說……唐有《寶林傳》、《心要》、《祖堂》等著述。

5. 南宋鄭樵(1104—1162)《通志》(成書於1161)卷六十七《藝文五……釋家·語錄》：《祖堂集》一卷。未具撰人。

6. 宗曉(1151—1214)編《四明尊者教行錄》卷四記載天童子凝禪師致知禮書信及其往來信件中曾三次提及《祖堂集》。

7. 明焦竑《國史經籍志》卷四上《釋家·語錄》：《祖唐集》(按：“唐”當為“堂”誤)一卷。不著撰人。(參見陳耀東、周敬敏“《祖堂集》及其輯佚”，《文獻》2001年第1期)

從以上的記載及著錄中，我們可以推知：在《祖堂集》成書的百餘年內，它仍在本土流傳。

關於《祖堂集》流傳不廣的原因，學界多所論述。比較有代表性的說法是：

第一，《祖堂集》為靜、筠二禪師手寫體，未及版印，帶有個人行為的地方性質，自然限制了它的廣泛的流傳。

第二，宋贊寧（919—1001）在太平興國七年（982）至端拱元年（988）撰成的《宋高僧傳》三十卷和道原在景德（1004—1007）年間編撰的《景德傳燈錄》三十卷都具有半欽定的性質，流行甚廣。《宋高僧傳》、《景德傳燈錄》被御批錄入《大藏經》中，而《祖堂集》却未被錄入。說明當時《祖堂集》在國內受到不應有的輕視，《祖堂集》遂逐漸失去其地位，影響了它的傳播。最後在中國失傳。

今天我們見到的《祖堂集》二十卷，是日本學者關野貞、小野玄妙在1912年從韓國慶尚道陝川郡伽耶山海印寺所藏高麗版《大藏經》藏外版的補版中發現的。這樣，在韓國沉埋了700多年的《祖堂集》得以被世人所知。

該覆刻本木板由分司大藏都監新開印版雕印，刻于高麗朝高宗三十二年，相當於南宋淳祐五年。沙門釋匡儁所記《海東新開印版前記》云：“已上序文並《祖堂集》一卷，先行此土，爾後十卷齊到。謹依具本，爰欲新開印版，廣施流傳，分為二十卷。以此先寫七佛，次腰天竺二十七祖並諸震旦六代；代有傍正、祖位次第，並以錄上，隨其血脈，初後聯綿，侶穆之儀，有孫有嫡也。其纂成，所以群英散說周覽於眼前，諸聖異言獲瞻於卷內。”由此可知高麗新雕版《祖堂集》流傳雕造的過程和分卷情況。

（二）內容

《祖堂集》編撰了從過去七佛，至禪宗所奉初祖大迦葉……第三十三祖慧能，以及從慧能弟子青原行思至第八代屬於雪峰義存系的

6 祖堂集校注

禪師、從另一弟子南嶽懷讓至第七代屬於臨濟義玄法系的禪師或居士 246 人的傳記。

記載的內容有二：描寫了禪門諸法師的源流譜系；主要記錄了各禪師的行狀（生平事蹟）、語錄（諸禪師的機緣語句、上堂開示及學人問答）。其中錄有其他燈錄所未見的機鋒、公案、偈頌歌行等。例如：雲岩、道吾二兄弟相見及道吾出家受戒的因緣；丹霞禪師《孤寂吟》（卷四）；大顛和尚與韓愈談論“佛光”的一段機緣（卷五）；落浦和尚《神劍歌》（卷九）；惟勁禪師《贊鏡燈頌》、《象骨偈》（卷十一）；石鞏和尚《弄珠吟》（卷十四）；如此等等，都是其他燈史所未記載的。

書內卷十一、十七、二十載有十位新羅時期海東（朝鮮半島）名僧來唐求法的傳記。例如：東國桐裡和尚、實相和尚、慧目山和尚、溟州通曉大師、嵩巖山無染禪師（卷十七）、五冠山瑞雲寺順之禪師（卷二十）等韓國禪師的史料，都是其他燈錄少見的，同時，比《景德傳燈錄》所載錄海東諸師的事蹟更加完整、詳細，可作為研究朝鮮佛教史的輔助史料。

《祖堂集》所述主要是福州雪峰山義存禪師一系於福州、漳州、泉州活動的歷史，其他宗派大多活躍於湖南、湖北、江西、廣東、浙江。這些禪師們以九世紀唐代僧人為主，五代十國時的極少。敘述風格質樸、粗拙，因此本書所保留的語言記錄，也成為研究唐五代歷史、文化、思想、語言等方面的重要資料。

（三）結構

《祖堂集》編著的大致結構是：

第一、二兩卷是過去七佛、西天二十八祖與唐土六祖的傳記，從釋迦牟尼佛以後的描寫，大部分是扼要擇取《寶林傳》的內容。依據

《祖堂集》中編者所注“具如《寶林傳》”，“未睹實錄，不決化緣終始”等語，可知靜、筠二禪師編撰《祖堂集》時，繼承禪宗南宗編於唐貞元十七年(801)的史書《寶林傳》的祖統世系，在禪宗典籍中自成體系，開燈錄文體之先河。

第三卷至二十卷大部分內容是六祖慧能弟子及屬於南宗法系的禪師和居士的傳記。其中以石頭法系的篇幅為最大，僅雪峰義存的法系(唐末五代在福州、泉州、漳州一帶地方最盛行的是禪宗雪峰的法系，雪峰屬於石頭希遷的法系)，就佔有約4卷的篇幅(卷十、卷十三的全部以及卷七、卷十一、卷十二的部分)，馬祖法系與義存法系，同屬石頭法系，所占篇幅有七卷(從卷十四至卷二十)。因此，《祖堂集》在編寫禪宗歷代禪師的傳記時，將石頭系(即青原系)的96人的傳記放在前面，此後才是江西馬祖法系(即南嶽系)的禪師。

這一部分在內容、排序等方面，有《祖堂集》編者自己的特色。唐五代是青原系的興盛時期。青原系雖晚於南嶽系傳入閩中，但至唐末也進入興盛，至五代達到全盛。青原系以雪峰義存、玄沙師備、長慶慧稜、鼓山神晏等影響最大，尤以雪峰義存的勢力最盛，嗣法弟子遍佈福建，而以福州最多。而《祖堂集》的編者泉州招慶寺的靜、筠二禪師出自雪峰義存法系，書中多記載活動於福建、江西一帶的禪僧，即同一法系的禪僧，義存系的篇幅占四卷，大概此書的編撰者屬這一系。

因此，將《祖堂集》與北宋道原在景德元年(1004)上呈朝廷之《景德傳燈錄》相比對，兩者不一致。另外，石頭法系的出名，與曹洞宗、雪峰法系受到唐末南方地方官僚以及五代南唐、吳越政權的支持，有直接關係。這是該書的一個重要的時代特徵。

(四) 語言特點

《祖堂集》是現存最古的禪宗燈錄體著作。就文體而言，其語言特點是半文半白、文白夾雜。大量記錄了九世紀禪師們的行狀、語錄，語言直白，口頭語言占相當大的比重，是白話禪文學。

因《祖堂集》是手寫體，大量使用俗字、異體字，所以也是研究唐五代時期俗字的重要資料。因與敦煌文獻的時代相近，可以與之進行對比，研究唐五代官話的面貌。在《近代漢語指代詞·序》中，呂叔湘根據文言與白話兩種書面語，將漢語發展史分為古代和近代兩大階段：“以晚唐五代為界，把漢語的歷史分為古代漢語和近代漢語兩個大的階段是比較合適的。”《祖堂集》的語料正是近代漢語研究不可缺失的重要成分，它保存了初唐前後新出現的大量語言現象（新詞類、新句式）等。例如：

近代漢語新的助詞系統在《祖堂集》中已經建立，有：（1）新的動態助詞“却、將、得、取、過、去、著、了”；（2）新結構助詞“地、底、得、個”；（3）新語氣助詞“好、看、者、那、摩、在、著、響、也無”；（4）新事態助詞“了也、來、去”。

近代漢語代詞系統，在《祖堂集》中已經具備，有：（1）人稱代詞人稱代詞用法相對固定，分工明確，除了沿用前代的“我、汝、渠、伊”外，大量使用唐代新出現不久的第三人稱代詞“他”、第二人稱代詞“你”；（2）大量使用唐代新出現的指示代詞“這”、“那”等；（3）新興的疑問代詞有：“阿那個、什摩（生）、爭、作摩（生）、為什麼、作什摩”等等，問人問事問狀態問原因，相互之間分工明確，使用規範。

今天現代漢語中各種句式在《祖堂集》中較此前或同時代的文獻有新特色。如：判斷句、被動句更為成熟；動補結構句表達豐富；“將”字處置句式等都得到迅速發展等等。此不一一細敘，敬請讀者

閱讀文本,自我領略。

總之,《祖堂集》不僅是一部重要的禪學著作,也是一部具有典型晚唐語言特徵的白話文著作,值得作系統的整理和研究。

《〈祖堂集〉語法研究》一書曾在商務印書館出版(2003),得到了學界的歡迎。韓文版亦將在韓國東國大學出版社正式出版。我真誠期待這本《〈祖堂集〉校注》在商務印書館的出版,能得到社會各界包括語言學、佛教神學、唐宋史學等領域讀者的喜愛。

張美蘭

總 目

前言.....	(1)
凡例.....	(1)
正文.....	(5)
附錄	
一、參考文獻	(512)
二、《祖堂集》詞語索引	(515)
三、《祖堂集》俗字彙編(1645)	(527)
後記.....	(549)

目 錄

祖堂集序	泉州招慶寺主淨修禪師文僊述	5
海東新開印版記	沙門釋匡儁記	7

祖堂集卷第一

第一毗婆尸佛	13
第二尸棄佛	13
第三毗舍浮佛	13
第四拘留孫佛	14
第五拘那含牟尼佛	14
第六迦葉佛	14
第七釋迦牟尼佛	15
第一祖大迦葉尊者	26
第二祖阿難尊者	30
第三祖商那和修尊者	31
第四祖優婆鞠多尊者	32
第五祖提多迦尊者	33
第六祖彌遮迦尊者	35
第七祖婆須密尊者	36
第八祖佛陀難提尊者	37
第九祖伏駄密多尊者	38

第十祖脇尊者	38
第十一祖富那耶奢尊者	39
第十二祖馬鳴尊者	40
第十三祖毗羅尊者	41
第十四祖龍樹尊者	42
第十五祖迦那提婆尊者	42
第十六祖羅睺羅尊者	43

祖堂集卷第二

第十七祖僧伽難提尊者	45
第十八祖伽耶舍多尊者	46
第十九祖鳩摩羅多尊者	47
第二十祖闍夜多尊者	48
第二十一祖婆修盤頭尊者	49
第二十二祖摩拏羅尊者	51
第二十三祖鶴[鶴]勒尊者	51
第二十四祖師子尊者	52
第二十五祖婆舍斯多尊者	53
第二十六祖不如密多尊者	54
第二十七祖般若多羅尊者	55
第二十八祖菩提達摩和尚	56
第二十九祖師慧可禪師	67
第三十祖僧璨	69
第三十一祖道信和尚	71
第三十二祖弘忍和尚	72
第三十三祖惠[慧]能和尚	76

祖堂集卷第三

牛頭和尚	82
鶴[鶴]林和尚	85
先徑山和尚	85
烏窠和尚	86
懶[懶]瓚和尚	87
老安國師	89
騰騰和尚	89
破竈墮和尚	90
靖居和尚	91
荷澤和尚	91
慧忠國師	92
崛多三藏	102
智策和尚	103
司空山本淨和尚	104
一宿覺和尚	108
懷讓和尚	110

祖堂集卷第四

石頭和尚	113
耽源和尚	119
天皇和尚	119
尸黎和尚	120
丹霞和尚	120
招提和尚	129